

Paul-ŋum Tugliat Tuyuutaiñ Timothy-mun

¹ Uvaŋa Paul. Uqqiraqtigigaŋa Christ Jesus-ŋum Agaayyutim pisuħagun. Tilirauruŋa qu-
liaqtuaġitquplugu akiqsruutauruaq iñuuhkun pi-
giagutikkaptigun piqasriutillaaptigun Christ Jesus-
mi. ² Aglaktuŋa Timothy-mun, piqpagiplugu
iġñiġipmatun itamnun: Agaayyutimtuq Aapau-
ruam suli Christ Jesus Atannapta ihuaqquṭiliṣiñ
ilunŋugilutin suli qiñuirrusrimaaġutin.

Quyyatit suli Pitchuksaaġutit

³ Uvaŋa quyagiga Agaayyun savautraġikkaġa
qauġrimmaagiutillautakun, sivulliatkaptuuq
pipmatun. Quyaragigiga itqagiplutin ataramik
injiqsruħamni unnuaqtuummaan. ⁴ Itqagiplugich
qulvisin, qiñiġummiullapiaġikpiñ atqunaq,
uvaŋaptuuq imaqaħiksramnun quvianamik.
⁵ Itqagigiga ilumutuuruuq ukpiqsrisigikkan
Agaayyutikun, ukpiqsrisigikkaŋa aanaru-
aqpich Lois-ŋum suli aakavich Eunice-ŋum.
Arguaġinġitchiga taatnaptuuq ukpiqsrisiqaħiñ.
⁶ Taatnaqħugu itqaaqtuutigikpiñ makititquplugu
Agaayyutim aatchuutaa ilipnun illiqaħapkun
argamnik. ⁷ Uvvatakkun Ipqitchuam Irrutchim
Agaayyutim qaisaŋan uvaptiknun iqsisaiġaatigut,
aglaan saŋŋiksritchaatigut piqpakutmiglu suli
inmun aŋalalguħimik.

⁸ Taatnaġutin kannuġinagu ilisimarauħiñ
Atannaptigun, unniñ kannuġinaŋa uvaŋa

Ilaan isiqtaña, aglaan nagliksaahñaanulutin piqutigilugu tusraayugaallautaq Agaayyutim sayaaqatitchihagun ilipnik. ⁹ Ilaan anniq-sugaatigut suli tuqugaatigut inmiñun iñugisrukhta, pisigisrunaqnagu savaavut, aglaan pisigiplugu Ilaan sivunniutini suli iħuaqcutni. Sivuaniihma iħuaqcutianiññaatigut Christ Jesus-kun, ¹⁰ aglaan pakma ilitchuġipkaġaatigut taavrumiña iħuaqcutmik tumigiplugu sagviħha Anniqsuqtipta Christ Jesus. Uvva takku Christ isrupkaġaa sanħia tuqulħum. Tamarrumuuna tusraayugaallautakun Ilaan sagvigaa iñuuliġlu tuquyumiñaiħiġlu. ¹¹ Agaayyutim nalunaikkaġigaaña uqautigitqu-plugu tusraayugaallautaq, uqƣiraqtauluña suli ilisautrauluña. ¹² Taatnaqħugu tamanna piqutigiplugu uvaña nagliksautiqaqtuña tamatkuniña. Aglaan kanħuġingitchiga, nalunġitħugu kisumun tunħaħiġa, suli uvaña nalupqigingitchiga Ilaan qaunaksriħksraña savaamnik taivrumuñaaaglaan uvluanun atanniivium. ¹³ Ukpıqƣutaigñiaqnaġich ilumutuuruat uqalħich ilisauttutitka ilipnun atriraksriuqħuġich, payaħaiġvigilugu ukpıqsriħiq suli piqpaktaq piġiaġutikkaqput piqasriuti'apta Christ Jesus-mun. ¹⁴ Qaunagilugich nakuuruat ilisauttutit qaunaksraqsrırrutauruat ilipnun sanħigıkanħaġun Ipqıttħuam Irruttħim iñuuruam uvaptıknı.

¹⁵ Ilisımaġiñ, iluqatiñ piqatipta Asia-miıttuat malıñġıġaatña unnıiñ unıtħaatña, taapkuaksuli Phygelus-ħumlu suli Hermogenes-ħum. ¹⁶ Uvvatuq Agaayyutim iħuaqcutıġumıġai

tupiçatai Onesiphorus-ñum, takku ikayuğagığaaña iñugiaktuami. Ilaan kanñugisruñaqnagu iğğa isiqsiviñmi. ¹⁷ Rome-mun tikiçqauraçami pakkiutiniğaña paqilğataññamnunaglaan. ¹⁸ Agaayyutimtuq nagligillaññağliuñ taivrumanı uvluani atanniivium. İlipsi ilisimallapiğiksi atqunaq ilaanun savautiğğa Ephesus-mi.

2

Christ Jesus-ñum Anuyaktillautaña

¹ İlvich, iğñiin, sanñivigigumagiñ iñuaqqutaa Christ Jesus-ñum. ² Uqalñich tusraakkatin uvañniñ uqautigi'apkich sivuğaatni iñugiaktuat ilisimarit qaaniqsitchumigitin iñuñnun ilisautritlaruanun atlaniktuuq. ³ Iğlutuğlugu nagliksaaññañuñiksran qanutitanaitchuatun anuyaktaatun Christ Jesus-ñum. ⁴ Anuyakti anuyaktauhigmiñi illakkattağusrimmataitchuq iñuuniahigruağmiñun, aglaan ilaan quyaliummatiağagığaa qaukligikkani tiliuqtigiplugu. ⁵ Suli aqpaliutraçti aqpaliutrağmiñi akimalguitchuq kisianik tupiksriñuni maligutaksranik. ⁶ Suli nautchiiri sakuuktuuaq piññaqqaqtuksrauraçtuq nauruaniñ katitchiğmi. ⁷ Tamatkua uqautitka isrummatigikkich, takku Atanguruam ikayuğisigaatin kaniqsiñiksranatigun supayaat.

⁸ Itqagiun Jesus Christ anipchakkauruaq tuquhigmiñ, kanñiğviqaçtuuaq David-mik, quliaçtuuağikkaptun tusraayugaallautamik. ⁹ Uvvataçku uqaçalapakun tusraayugallautamik nagliksaaçtitauruña suli pituqakkauruña liilaa savvaçlukkataçti. Aglaan Agaayyutim uqałha

piñailutaitchuq. ¹⁰ Taatnaqluna iglutuğiga sua-
payaq Agaayyutim piksraqtaani piqutigiplugich,
ilinittuuq anniqsukkautquplugich Christ Jesus-
kun iñuutquplugillu isruitchuami kamanautaani.

¹¹ Uvvauna ilumutuuruuq nipliun,
Uvagut tuquqataugupta Ilaagun
iñuutqikkisipmiugut Ilaagun.

¹² Uvagut iglutuisuiñağupta
anlatchiqataugisipmiugut Ilaagun.

Uvagut Ilaa piilaagiguptigu,
Ilaantuq piilaagigisipmigaatigu.

¹³ Tuniqsimmatriñgitchugutunniñ
Ilaa tuniqsimmatriraqtuq,
takku piilaagiyumiñaitchuq inmiñik.

Savakti Ihuagikkauruq

¹⁴ Itqaqtuutigumigitin iñuktin tamarrumuuna,
suli ilumutuuruamik alğaqsullapiaglugich Agaayyu-
tim sivuğaani anuyautiqaqunğıllugich nipliutitigun.
Taatnasriq ikayuutaungitchuq iñunun
tusraaruanun, aglaan ukpiqqutaigutauraqtuq.

¹⁵ Pisuqtilaaqni piññaktağiniaglugu ihuagikkauq
Agaayyutim qinñanani atrilugu savakti
kannusruutaitchuaq savaagmigun, nalautlugu
ilisautriuuq uqałhanik Agaayyutim ilumutuulhan.

¹⁶ Uqaqatiginagich agaayyaqtaılaat iñuich
kinnauruat uqaqamin. Taatnasriq unurrutauruq
ayuuqtaaliksratnun iñuich Agaayyutmiñ.

¹⁷ Taatnatchich ilisauttutaat atriaqtuq
killigruamik nunuuqtuaqlugu uviñga timim
cancer-tun. Malguk taatnatchik ilisautrik
Hymenaeus-lu Philetus-lu. ¹⁸ Taapkuak
ukpiqsriseiqhutik, ukpiqqutaiqsitchiruk ilanjitñik

ukpiqtuat nipiqañigikkun anitqihiksraqput atumaaninpiługu. ¹⁹ Aglaan tunñaviksriugaña Agaayyutim ilumutuuruq atlanñuqtanğitchuq. Taatnaqhuni aglaksimaaqtuq, itna, “Atanğuruam ilisimagai tamatkua Ilaan pigikkani,” suli itna, “Kisupayaaq nipiqağumi Atanğuruamun piginiluni killuliqisruiqsuksrauruq.” ²⁰ Tupiq aniruaq piqağaqtuq puggutanik utkusriñnik atlakağiiñnik. Ilañich pilianjuraqtut maninmiñ qatiqtaamiñ naagaqaa kaviqsaamiñ, atlat suli qirunmiñlu qikumiñlu. Akisuruat utkusiich puggatallu atuqlugich tuyuğmiaqaqamin kisianik aasriiñ akiñniñiqsrat ataramik atuqlugich ilañich suaqluqağvigiplugich. ²¹ Taatnatuntuuq kiñapayaaq iñuk salummaqtitchumi iluqaaniñ killuğmiñ atukkaugisiruq kamaginaqtuamun, takku ipqiqsitaugisiruq aasriiñ qaukian atutlalugu, itqanağusrimaağlugu atukiksrani savaallautapayaamun.

²² Nutaulhum kimmutai qimaummiu- gaqtaksraqigitin, aglaan piññaktağiniaglugu nalaunjaruañiq, ukpiqsriñiq, piqpaktaq suli qinuiññaq, tapiğugutin tamatkununa ilumun tuqluğaqtuamun Agaayyutmun ikayuquplutin. ²³ Aglaan uqaksraqtutiqasruñaqasri kinnaqtun nalukkapsigun. Ilisimagiñ taatnatchim isruqağagihha uqaallatrağmik. ²⁴ Agaayyutim savaktaa uqaalaruksraunğitchuq. Ilaa iluaqqutriruksrauruq iluqaitnik, nakuuluni suli anuqsruluni ilisautriñuluni, ²⁵ agganaiłluni nalguqsruiyumi iglugirimiñnik. Itpiaqtuq Agaayyutim mumigviqaqtitchihiksrananun ilitchuqsriłutin

ilumutuuruamik. ²⁶ Aasrii qaugrimmatinitqin niaqsut kanjicsiaqatqilikun, annagutin nigatchiananiñ Tuungaum, tigugaluakkani tupigitqupluni.

3

Uvlut Aquilliich

¹ Aglaan kanjicsisriun una. Aquelligñi uvluni sakiqnağutit ilinñiaqtut. ² Iñuich ilitlukkisirut inmiknułhiñaq, pisugruağutinigutin, uqaviligutin, arguanasrilutin, uqagñigłuligutin, tupiktaigutin anayyuqaamiknik, quyyataigutin, ukpiqsrisaigutin, ³ ikuaqutrisaigutin, ilunjukkutaigutin, saglutusrilutin, tatamnaqsilutin, suliqsiñaaqsilutin, ilinisa nakuuruuq uumigiliutilugu, ⁴ ilinich ataaguutitaugugutin, isrumamikni sivutmuusruusrilutin, suunasrugiliutillapiagutin, quviasrunñiallitlugutin agaayyutiqałiksramikniñ, ⁵ ukpiğusriq qinignautigilhiñagnialigługu, aglaan ayaksimapmillaan ilumutuuruuq. Taatnatchiñiñ inunniñ piisimaagumuutin. ⁶ Taatnatchich ilanich siñiqsrałigmiktigun payariraqtut piyaruanik ağanik pigiilillapiaqtuanik suligligutikkauliqsuanik qanusripayaatigun kimmutitigun. ⁷ Taatnatchich ağanat ilinñiurağniallağmin ataramik ilitchuqsrianitlaiqsuat ilumutuuligmik. ⁸ Taipchuak Jannes-lu Jambres-lu akillilutipmatun Moses-mun, taatnatuntuuq taipchua inñuich akilliupmiut ilumutuuruamun, isrummatinich pigiililutin, ukpiqsriññualiqhutin Agaayyutikun. ⁹ Aglaan taatnatchich ayuugumiñaitchut, takku kisupayaam kanjicsimaiłhat qinignisigaat, ipchuñnaktuntuuq Jannes-lu Jambres-lu pipmatun.

İlisauttutit Aqullıich

¹⁰ Aglaan ilvich malıguakkagıgıñ ılisauttutıga, qanusrıuıgıga, sulı piyummatıga ıñuukıgımi. Tuvragıniakkagıgıñ ukpiqsrııgıga, anuqsruıgıga, piqpaktağa, sulı iglutuiıgıga, ¹¹ piyuaqsiuıgıga, sulı naglıksaaqsiuıgıga ukpiqsrııhapkun. İlisimaanıkkıñ iluqaan atuummiruaq uvañnun Antioch-mi, Iconium-mıu, sulı Lystra-mi, tatamnaqsıplıgu naglıksaaqsiuıgıq iglutukkağa. Aglaan tamatkunakña iluqaitñıñ Atanguruam annautıkkagıgaaña. ¹² İñuıch agaayyutıkuagıktuapayaat Christ Jesus-mi piqataulutıñ piyuaqsiugısirut. ¹³ Tamatkuali killukuaqtuat piññaqtıt pıgıilıtmugutıñ kinnitñıhıkun atlanık, sulı kinnılutıñ ıñmiknun. ¹⁴ Aglaan ilvich ılisauttusrıagıanıkkın ilumutuuruuq payañaıglıgu sıvutmuutıgumıgıñ. İlisımagıñ kisunıñ ılisauttusrıagııhagun, ¹⁵ sulı ılisauttusrıagımaıhatıgun ılaalugruuıqniñaglaan Agaayyutım uqaıhi. Tamatkua kanıqsıpchalıñıngaatin anıqsuqtıligımun ukpiqsrıılıkun Christ Jesus-kun. ¹⁶ Uvvatakku uqaıpayaaq Agaayyutım Makpıgaañani ittuq ilaan anıgnılıutaagun, sulı annıqsuutauruq ılisautrırunı, ıñıqtıgırunı, nalıguqsruırunı, sulı alıgaqsruırunı nalaunıarualıksramun, ¹⁷ ıñuglı agaayyutıkuuqtuıq naamasrıplıgu paqnamallautlasrıplıgu qanusrıpayaaun savaallautamun.

4

¹ Tilıgıkpıñ sıvuğaani Agaayyutım sulı Christ Jesus-ñum Atannııruksrauruam ıñupayaanık ıñukuuruanıkkı unñıñ tuqunıaruanıkkı, sulı

piqutigiplugu aggitqiliksranalu anjaayugautaaalu:
² tilillapiagikpiñ quliaqtuağitquplugu
 tusraayugaallataq, uqağiniapiaglugu
 piviksranagun naagaqaa piviksraitmatun
 innaan, ilitchuğipkağniutigilugu, algaqsruutigilugu,
 pitchuksaagutigilugu, suli anuqsrukupayaakun
 ilisauttutigilugu. ³ Uvvataku piviksraq
 tikiumagisirug inuich naalağnisunğihiksranat
 ilumutuuruamun ilisauttutmun, iglugutlugiğutin
 inmin pisuligimikkun, katitchiñialigutin
 ilisautriksrağmiknik tusraasrukkałhiñağmiktigun.
⁴ Ilinich naalağnitlukummatağutin Agaayyutim
 ilumutuulhanun, aglaan naalagulitluglugich
 utuqqaqtat unipchaaliat. ⁵ Ilvilliasriiñ
 qauğrimmaagiksuksraurutin qanusripayaami
 irviqanqaqich, iglutuglugu nagliksaaqsiuq,
 quliaqtuağilugu tusraayugaallataq, suli taniglugu
 savaaksrapayaana savaktaan Agaayyutim.

⁶ Uvanaliuvva tikiummigiga tuqqutauliksrağa
 Agaayyutmik piqusriğluna. Aullaliksrağa
 marrumakna inuudigmiñ tikiummiruq. ⁷ Atriplugu
 aqpaliutraqti nunitchiruaq, uvanaptuuq inuulhamni
 ukpiqsriq Agaayyutikun pigituiñağiga.
⁸ Pakma akiññaktaksrağma niaquğutiksranan
 nalaunjaruulhum taqqigaana, Agaayyutim
 nalaunjaruam Atangum qaisana uvanun
 taivrumani uvlumi, uvanunłhiñaunğitchuaq aglaan
 iluqaitñun aggitqiliksrananik inuğruuqtuanun.

Uqauttutai Timothy-mun

⁹ Uggisigilugu utlakkumigikma. ¹⁰ Uvvataku
 Demas-ñum marrumiña nunamik kimmu-
 tiqatluliqhuni unitchaana. Thessalonica-

mun aullaqtuq, Crescens-li Galatia-mun, Titus-aasrii Dalmatia-mun. ¹¹ Kisimi Luke-
 num nayuğaaña. Tuvaaqatigiyumigiñ Mark
 ikayuqtiksrağa savaakun. ¹² Tychicus-li tuyuğigiga
 Ephesus-mun. ¹³ Qakugu aggiaqsiyuvich
 saagağumigiñ quppigağa unisağa Troas-mi
 Carpus-mun, makpigaatlu suvaluk qisinñiñ
 piliugat aglaktuğvitka. ¹⁴ Alexander-m
 savviuqtim atqunaq navianniuqtitkaaña.
 Atangum utiqitichivigigisigaa atniutaigun.
¹⁵ Ilvittuuq qaunakkutiqağumuutin ilaagun,
 takku ihuaksriñgillapialikun akilliliqsuğai
 uqauttutivut. ¹⁶ Sivugañiutiqaalamni Rome-
 num ayalataiñun tapqitchuna, iluqatin unitchaatna.
 Agaayyutimtuq akitñautailanñağligich taipchua.
¹⁷ Aglaan Atangum nayuqluna sayyiqsuğaaña
 uqautigianitlasriplugu inunaiglugu iluqatin
 Jew-nungitchuat tusraaraksrangat. Uvaña
 annautikkauruna tuqqutauviksrağaluamniñ.
¹⁸ Suli Atanguruam annautiniagaaña iluqaaniñ
 pigiitchuamiñ, annautiluna pakmaniittuamun
 añaayuqautmiñun. Nangaun illi ilaanun qanavak
 isruilaamun. Amen!

Aqulliich İlammiuğutit

¹⁹ Tuyuqtuna ihuaqutmik Prisca-mun suli
 Aquila-mun, suli tupiqataiñun Onesiphorus-
 num. ²⁰ Erastus Corinth-mi ittuiñaqtuq, suli
 unitchiga Trophimus Miletus-mun atniğñaliqman.
²¹ Aggıluğağniurağumuutin ukiuğraguqtitnagu.
 Eubulus-ñum Pudens-lu Linus-lu suli Claudia-m
 nayaanğağaatın, atlallu aniqatiut.

²² Atangurumtuq piqasriqsuglisin irrutchipkun.
Agaayyutimtuq ihuaqqutilisi.

Ippitchuat Makpigaaat - Agaayyutim Uqalhi
Inupiatun

The New Testament in Northwest Alaska Eskimo

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Inupiatun, Northwest Alaska (Northwest Alaska Eskimo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

46cece15-9127-50b3-bf07-88a1082e7ab6